

## **René II fait son entrée à Bar-le-Duc (1483)**

### **Résumé**

Le 13 mars 1484, un cérémonial s'organise pour l'entrée de René II à Bar. Le cortège se forme près de la croix de Behonne où le duc prend place sous un dais. Les illustres membres du duché et du clergé sont présents. La procession s'arrête en particulier à l'église Notre-Dame ainsi qu'à la collégiale Saint-Maxe où le duc réaffirme les engagements de ses prédécesseurs.

### **TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)**

- 1) l'entrée de monsieur le duc de bar.
- 2) lan mil quatre cens quatre vingtz et trois le treizie(sme)
- 3) jour de mars a trois heures apres midy ou environ
- 4) n(ost)re tres redoubté seigneur rené duc de bar de lorr(ai)ne
- 5) etc arriva a bar et entra en la manière q(ue) sensuit
- 6) premierem(ent), les processions allerent au devant de luy
- 7) jusques a la croix de behonne en laquelle procession
- 8) estoient mess(ires) les abbéz de lisle, jauvillers et
- 9) jendeures, les doyens et chap(pit)res tant de ceste esglise
- 10) q(ue) de s(aint) pierre ensemble les viccaires chappellains et
- 11) suppostz dicelles avec ceulx de n(ost)re dame s(aint) anthoine
- 12) et augustins tous en chappes fort honnestement et
- 13) devostem(ent) revestuz de chappes. et aupres dicelle croix
- 14) messire demenge thieriet doyen dud(it) s(aint) maxe comme
- 15) chef et principal et le premier de toutes les esglises
- 16) dicelle ville de bar, p(rese)nta aud(it) s(ieur) duc la croix
- 17) en disant quil fust le tres bien venu, et q(ue) tous
- 18) les gens desglises de son duché le recepvoient tres benignem(ent)
- 19) et estoient tres joyeux de sa glorieuse venue et luy

20) p(rese)ntoient corps et biens, le requerant quil les vouldist  
21) avoir en singuliere reco(m)manda(ti)on et protection, et les  
22) entretenir en leurs libertéz et franchises, et lors led(it) s(ieur)  
23) duc descendist de son cheval et se mist a genoulx  
24) baisa la vraye croix par grande humilité, et depuis  
25) lad(ite) procession par devant led(it) s(ieur) proceda en avant  
26) jusques devant lesglise n(ostr)e dame et en entrant  
27) en icelle esglise encor led(it) messire demenge  
28) thieriet doyen luy bailla a baiser icelle croix. et des  
29) q(ue) dessus demanda instrument a m(essire) pierre du puis,  
30) nott(air)e ad ce appellé et requis, p(rese)ns lesd(its) s(ieurs) abbez  
31) les curéz de longeville et mongneville et m(essire) robert  
32) bodinays lieuten(ant) du bailly n. merlin estienne  
33) de naynes et mengin thierion con(seiller) dud(it) s(ieur) avec  
34) plusieurs au(tr)es officiers dud(it) bar. et depuis  
35) entra led(it) s(ieur) en icelle esglise n(ost)re dame, la ou  
36) il fist sa devotion, et apres ce monsieur le bailly  
37) requist de la part des trois estatz cest asscavoir de  
38) lesglise, des nobles et du commun quil luy pleust  
39) f(air)e le serment en tel cas accoustumé de f(air)e par ses  
40) predeceseurs, ce q(ue) led(it) s(ieur) duc fist volontiers et  
41) jura entretenir et maintenir lesd(its) trois estatz en leurs  
42) libertéz franchises etc en la forme et manière q(ue) le  
43) roy rené son grand pere les avoit maintenuz et  
44) gardéz  
45) consequem(ent) led(it) s(ieur) entra en la ville et icelle procession  
46) estoit devant luy jusques a ceste esglise de s(aint) maxe  
47) devant laquelle il descendist, et par messieurs n.  
48) lamyer, et francois des fours chanoines de lad(ite)  
49) esglise fust remonstré aud(it) s(ieur) de par le chap(pit)re  
50) dicelle esglise, que le cheval duquel estoit descendu

51) appartenoit a icelle esglise, ce quil consentist et  
52) commanda le bailler ausd(its) chanoines et lors led(it) m(essire)  
53) francois comme chanoine, et aussy co(mm)e procureur  
54) et receveur dicelle esglise prinst led(it) cheval qui  
55) estoit une hacquenee baye, et le mena en sa maison  
56) pour et au nom dicelle esglise, et entra led(it) s(ieur) duc  
57) et fist sa devotion en baisant le chef de monsieur s(aint)  
58) maxe que luy fust baillé par led(it) doyen en chantant  
59) te deum laudamus, les orgues sonnans,  
60) pour l'entré de n(ost)re tres redoubté seigneur  
61) monsieur le duc de bar et de lorr(ai)ne qui se  
62) doit f(air)e a bar le xxiii<sup>(eme)</sup> jour de mars v<sup>c</sup> huit  
63) les gens desglises yront a procession ou jusques au chemin  
64) a l'endroit dung preye du costé devers poppéy pour  
65) icelluy illec attendre la venue,  
66) et au regard des gens a cheval ilz tireront au dessus  
67) dud(it) poppey la ou ilz adviseront le lieu plus  
68) convenable,  
69) et d'illec les processions retourneront tirant droit a  
70) lesgl(is)e n(ost)re dame par le chemin des chenevieres  
71) et passeront par aupres du cymetier,  
72) pour porter le palle, est advisé que nicolas  
73) branlley, francois gniot, maxe du puis m(essire) jean  
74) de nayves  
75) fault quatre bastons a porter led(it) palle dont le  
76) champ sera d'azur seméz des armes de bar  
77) est besoing f(air)e ung habillem(ent) de fille po(ur) p(rese)nter  
78) les clefz, laquelle p(rese)nta(ti)on se fera en la porterie  
79) dessoubz la ventoict du jeu des petites quilles

## Vocabulaire

[l.8, l.19] **Estoient** = étaient

[l.11] **Suppostz** = suppôts, subalternes

[l.11, l.13, l.16, l.50, l.54, l.56] **Dicelle(s)** = de celle(s)-ci

[l.18] **Benignement** = avec bienveillance, amabilité, courtoisie

[l.20] **Voulsist** = du verbe vouloir

[l.27, l.28, l.35, l.45, l.51] **Icelle** = celle-ci, cette

[l.29] **Instrument** = acte juridique

[l.37] **Asscavoir** = à savoir

[l.38] **Pleust** = plu, du verbe plaire

[l.46, l.50, l.53] **Estoit** = était

[l.55] **Hacquenee** = hacquenart, hacquenet, petit cheval

[l.55] **Baye** = bai, de couleur brun rouge

[l.64] **Preye** = pré

[l.65] **Icelluy** = celui-ci

[l.65, l.69] **Illec / D'illec** = (d')illuec, à cet endroit-là, à ce moment-là

[l.70] **Chenevieres** = champs de chanvre

[l.70] **Cymetier** = cimetière

[l.72, l.75] **Palle** = paille, poêle, dais

[l.79] **La ventoiect** = l'avant-toit